Porównanie tłumaczeń Łukasza 24:49

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I oto Ja wysyłam obietnicę Ojca mojego do was wy zaś siedźcie w mieście Jeruzalem aż kiedy przyobleklibyście się w moc z wysokości |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A oto Ja zsyłam na was obietnicę mojego Ojca.\* \*\* Wy zaś pozostańcie w mieście,\*\*\* dopóki nie zostaniecie przyodziani mocą z wysokości.\*\*\*\* \*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I [oto] ja wysyłam obietnicę Ojca mego do was. Wy zaś siedźcie w mieście, aż (kiedy) wdziejecie na siebie z wysokości moc. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I oto Ja wysyłam obietnicę Ojca mojego do was wy zaś siedźcie w mieście Jeruzalem aż kiedy przyobleklibyście się (w) moc z wysokości |

1. 1) <x>490 3:15-18</x>; wypełnienie <x>300 31:31</x>; <x>330 36:26</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 14:16</x>; <x>500 15:26</x>; <x>500 16:7</x>; <x>510 1:4</x>; <x>510 2:33</x>; <x>560 1:13</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 1:8</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>490 12:11</x>;<x>490 21:12-15</x>. Różnicę widać w życiu Piotra; por. <x>490 22:54-62</x> z <x>510 2:14-41</x>. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>660 1:17</x>; <x>660 3:17</x> [↑](#footnote-ref-6)